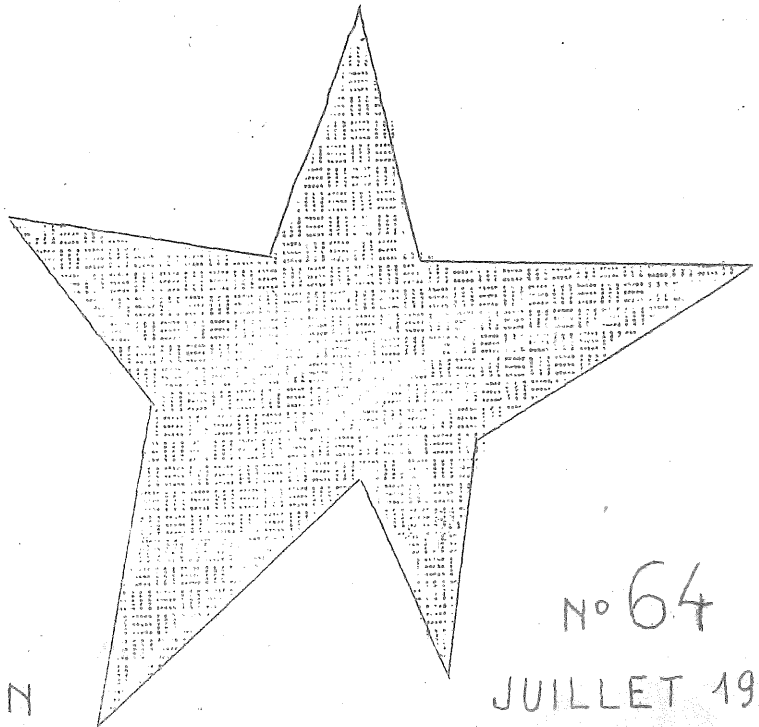
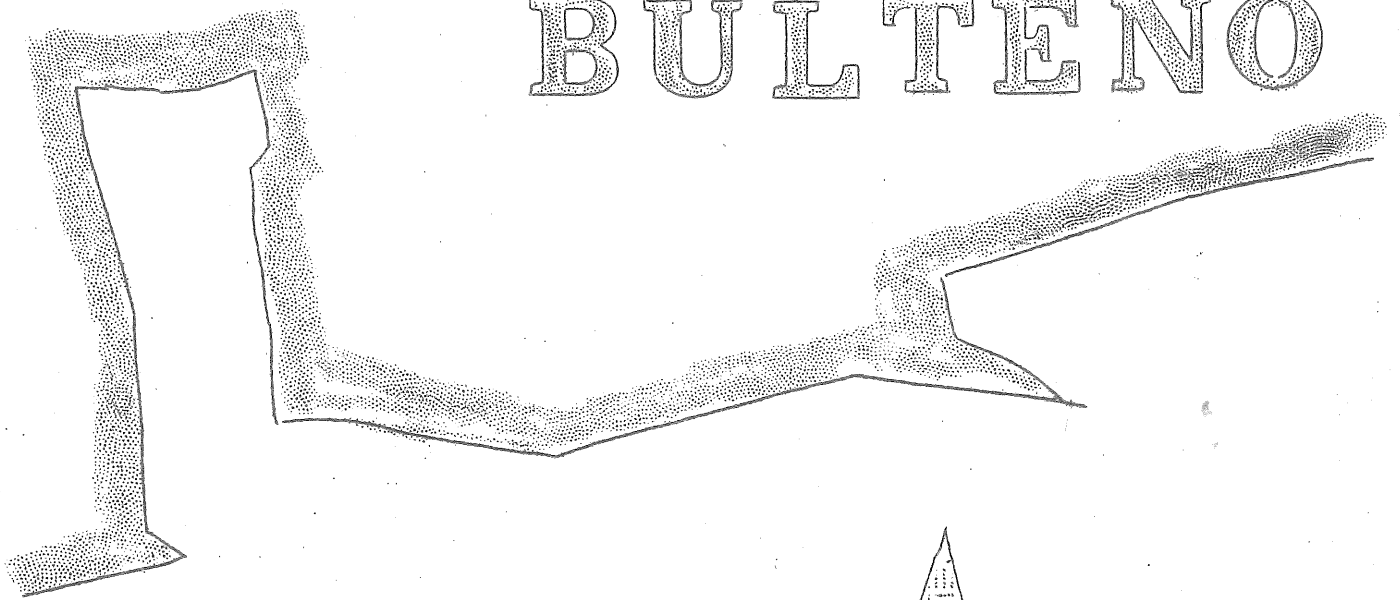


NORMANDA ESPERANTO BULTENO



REDAKTAS:

Sr^o HANNIER

250, Bd J. JAURES - ROUEN

N° 64

JUILLET 1962

Nia Vivo

EVREUX -- Post vizito de S-ro BOSC la Grupo organizas sian reviviĝon sub la direkto de F-ino MONTAGNE S-ino BELLETTRE kaj S-ro VILETTE. La "Rue de l'ESPERANTO" estos oficiale inaŭgurata la 16 an de septembro venonta.

LES ANDELYS -- La 3 an de majo, la junaj klubanoj akceptis 5 jugoslavajn fervojistojn, kiuj vizitis Normandion. Malgranda ekspozicio estis aranĝita kaj la infanoj volonte donis klarigojn.

Ekzamenoj por la lernejoaro 1961 -62:
Atesto pri lernado: MAYER Claire (8 jara) GRAFFIN Alain (11 jara).

Atesto pri supera lernado: CARON Josette (12 jara), BONNET Sylvie (14 jara) DESJARDINS Chantal (12 jara), VASSEUR Dominique (11 jara).

C MAYER kaj J. CARON gajnas la du stipendiojn de 100 NF disponigitajn de la klubo por restado ĉu en Kopenhago, ĉu en Grésillon.

LE HAVRE -- Ni plezure sciigas al vi ke la ĝenerala kunveno de la Havra Grupo de Esperanto, kiu okazis sabaton 19 an de majo:

a) decidis, por ke ĉiu Samideano povu uzi praktike la lingvon Esperanto inter kongresoj, ke kunveno okazos ĉiumonate. Dum tiaj kunvenoj, iu Samideano parolos pri temo, antaŭe elektita. Estos mallonga... prelego, parolado, kiu celos nur malfermi diskutadon, je kiu ĉiu partoprenos.

La unua kunveno okazis la 26 an de majo, je 18h30, en Salle François Ier, 197, Bd François Ier.

b) elektis la sekvantan estraron:

S-ro MAMMAUX, 27, rue Jules Ancel-Prezid.
F-ino H. AMIARD, Vicprezidantino
S-ro G. CHAUMEIL, Sekretario
S-ino J. MAMMAUX, Helpsekretariino
S-ro A. LESTERLIN, Kasisto
S-ro J. GIBAUUX, Helpkasisto
S-ino M. COLLEU, Bibliotekistino

-Ĉu vi pagis vian kotizon
1962 ? -2 NF -PCK ROUEN 849-74 de
S-ro LESTERLIN.

ROUEN - GERMANA VIZITO

S-ro Ernst KIND el la urbo STOTZHEIM, anoncis al S-ro BOSC, UEA delegito en Sotteville-les-Rouen, sian rapidan viziton en Rouen.

Tiu samideano kiu vojaĝas per kargoŝipo restadis fakte nur 24 horoj en nia urbo tamen tri el niaj gemembroj, post ilial laborhoroj ren- devuis sur la ŝipo kun S-ro KIND ne tre juna esperantisto per sia aĝo sed vigla kaj aspektante juna.

Post rapida vizito de la ŝipo en kiu povas vojaĝi komforte 12 pasaĝerojn, la kvar esperantistoj fariĝinte amikojn, veturis aŭtomobile ĝis la vidpunkto "Canteleu" ĵie oni havas belan superigardon sur le Ruena haveno.

Reveninte en Rouen kuna vespermanĝo okazis en restoracio, placo de la malnova merkato.

Nia gasto kiu tute sobre vestermanĝis ekvidanto nian miron, raportis al ni la ĵenan germanan onidiron:

matenmanĝo, devas esti kiel tiu de Reĝo, tagmanĝo, kiel kaj vespermanĝo, kiel almozulo.

Poste, trarigardo sur la lumigata katedralo, la tri geruenanoj akompanis ĝis la ŝipo kiu 7 kotoj poste devis forvojaĝi ĝis Afriko.

Samideano KIND, dankon por via vizito.

Bedaŭrinde tiaj vizitoj estas tro maloftaj ĉar pere de ili oni povus efike propagandi por ESPERANTO, elpruvante la taŭgecon de tiu valora kaj paca ligilo.

DB/ AL / FH

KOMERCO kaj ESPERANTO

Eŭropa komerca Merkato organizigas paŝo post paŝo. Kompreneble Babelturo bremsas ĝian progreson.

ESPERANTO plene taŭgas... Jam Francoj kaj Germanoj, per la voĉo de siaj dinamikuloj diras:

"Der gemeinsame Markt ist Sache für ESPERANTO.

"Le Marché commun, c'est l'affaire de l'ESPERANTO."



Dum vizito en Les Andelys, oni vidas Sinon VINCENT, Sron JOUIS, la 5 Jugoslavojn kaj Sotteville'ajn kaj Rouen'ajn samideanojn.

(Cliché aimablement prêté par L'Impartial des Andelys)

NIA KONGRESO 62

La 31-a normanda kongreso ekis sabaton 5-an de majo je la 2-a. h^a posttagmeze kiam ekfunkciis la akceptejo (Ges-oj.BUISSON) kaj la spéciale poŝtoŝtanco. De la mateno la organizantoj pretigis la ĉambron helpataj de jugoslavaj Gesamideanoj : la koridoro ricevis flagojn kaj propagand-panelojn pruntedonitaj de S.N.C.F.

Longe la poŝtmarkkolektantoj akurate vizitis la poŝtoŝtancojn kaj, samtempe rimarkis la esperantistajn ekspoziciojn kiuj troviĝis en la ĉambro (F-ino BUHOT Nizou kaj Sro.MARZAN)

Je la 6-a.1/2 iu Vicurbestro (Sro RAGU) akompanata de Sroj.ANNE kaj LECANUET (eksministro) akceptis la kongresantojn en urbdom-salonoj. Sro.JOUIS, prezidanto de la L.K.K., prezentis siajn kunlaborantojn: Sron. BOSC, honorprezidanto, Sron.HUET, nuna prezidanto de U.N.E., Sron.LOISEL, prezidanto de Fervoja-grupo, ktp.. kaj, kompreneble, la eksterlandajn gesamideanojn (jugoslavan-karavanon kaj iun japanan vizitanton).

Sro.JOUIS substrekis publike la progresojn de ESPERANTO kaj dankis la Rouen'an urbestaron pro ĝia afabla akcepto. Prezidanto Maurice HUET longe faris la historion de ESPERANTO...kaj ankaŭ de ĝia kreinto Dro ZAMENHOF. La Vicurbestro gratulis la du prezidantojn, la partoprenantojn kaj levis

sian glason je la triumfo de nia lingvo en la tuta mondo. La gvidanto de la jugoslava karavano dankis lin...esperantlingve -entuziasma plena parolado fidele tradukata de Sro.JOUIS.

Vespere, en la kongreso-ĉambro, nia sindonema Samideano J.VINCENT, prezentis franclingve, sian publikan priparoladon "l'ESPERANTO peut-il valablement être enseigné aux enfants d'âge scolaire ? - Parolado kun lumbildoj kiu interesis la ĉeestantojn (sed, debaŭrinde, malmultaj geinstruistoj partoprenis la diskuton) - Poste, oni gaje dancis en "Le Grillon". (daŭrigo paĝo 4)

Sro Jouis - Prezidanto de la Rouen'a Grupo prezentas la delegitojn al la urbestaro.

(Cliché aimablement prêté par Paris-Normandie)



- NIA 31 an KONGRESO -

(daŭrigo)

Dimanĉon 6 an.de majo,grava kunveno,Normanda Unuiĝo rigardis al la pasintaj laboroj kaj prenis novajn decidojn por la nova jaro.

Laŭ deziro de Union française pour l'Esperanto." privata kunveno de la membroj de tiu nacia Asocio (franca elemento de U.E.A.) okazis antaŭ la ĝenerala kongreso.Sur la estrado: Sroj RAJSKI,estrarano de UEA,GUILLAUME,ĉefdelegito por Francujo,CILIGA,konsiliano de UFE,JOUIS kaj BOSC (Normandio).Sro.RAJSKI (Polo) longe bedaŭris ke ĉiuj normandoj ne aliĝis al UEA/UFE. Sroj.GUILLAUME kaj CILIGA defendis la saman temon. Niaj amikoj ROUSSIER kaj GUERRE (Fervoĵista grupo) nekompreneble tiun insiston protestis dirante ke ĉiuj rajtas aliĝi aŭ ne aliĝi ĉu al UEA,ĉu al SAT. Sro.BOSC precizigas ke estas nune kunveno de UEA/UFE,ke li rekomendas aliĝon al iu internacia asocio sed respondas al la UEA-komitato ke oni ne kapablas devigi iun. Do,ni restas NUR sur la konsilo por aliĝo.

Je la 9-a.3/4,la komitato de UNE iras al la estrado kaj prezidanto Maurice HUET,deklaras malfermata la "31-a.Normanda Kongreso". La kongresantoj kantas la "ESPERO'n" kaj Sro.JOUIS,prez.de L.K.K.,salutas ilin kaj dankas siajn kunlaboristojn.

Sro.BOSC kiu okupas la seĝon de Prez.de Labor-kunsido,transdonas parolon al Sro.VERON,ĉefsekretario por lia raporto.Sro.VERON kies la viglecon oni konas,rimarkigas ke li ne kapablis fari gravan laboron...tial li loĝas je 200 kmj.de la prezidanto kaj petas ke la nova komitato ŝanĝu tiun metodon,elektante sekretarion en la sama regiono kiel la prezidanto. Sro.COLLEU raportas pri la monaferoj jen la rezumo:

en kaso UNE " 639,48 NF

Normanda fedraĵo: 24,59 NF ...

kaj forlasas sian oficon -tial li nune loĝas en Parizo pro sia laboro. Alvenas tiam la raporto de ĉiu grupo:

CAEN: Sro.LEPROVOST substrekas la klopodojn por propagando kaj kursojn.

LE HAVRE: Sro.HUET diras la sukceson de la publika kursoj.

VIRE: Sro.HUET (legas raporton sendita de Sro.SAPERAS) Grupeto vivas.

DOMFRONT: Sro.VERON dinamike forpuŝas sian grupon antaŭen kaj rigardas al la estonto.

ELBEUF-CLEON: Sro.CHAMARET,substrekas la helpon donita de la Estraro de Firmao Aŭtomobiloj RENAULT.

ROUEN: Sro.QUILLAUD prezentas siajn kursojn kaj sciigas ke la kongreso de SAT-Amikaro okazos en ROUEN 14/15-an.de aprilo 1963.

SOTTEVILLE: Sro.LOISEL diras la viglecon de la Fervoĵista grupo.

EVREUX: Sro.VILETTE bedaŭras "ripozon" de la grupo...sed promesas rapidan reviviĝon.Evreux baldaŭ inaŭguros "RUE DE L'ESPERANTO".

LES ANDELYS: S-ino VINCENT, diras sian laboron dum la liberatempo en sia lernejo.

Bedaŭrinde,la grupoj de HONFLEUR FECAMP kaj MEZIDON ne kapablis raportoj.

Rezume la movado bone funkcias, tamen,la grupoj de FECAMP kaj EVREUX bezonas energian revekigon: Sro BOSC promesas viziti ilin kaj helpi la respondeculojn.

La normanda komitato estas ŝanĝebla triope.Oni proponas anstataŭigi la rezignintojn (Sroj.COLLEU kaj LE-TENDRE) per Sroj.VILETTE kaj LOISEL. Post ĝenerala konsento,la nova komitato apartigas por disdoni la oficojn.

Jen la rezultato:

Prezidanto: M.HUET

Vic-prez.: Norde:POTTIER -Sude:SAPERAS

Ĉefsekretario: QUILLAUD

Helpsekretario: CHAMARET

Ĉefkasisto: JOUIS

Helpkasisto: VILETTE

Bultenisto: HANNIER

Propagandistoj: Norde:LOISEL & MAMMAUX
Sude: VERON

Diskuto alvenas pri la venonta kongresurbo.Oni decidas CAEN.Tamen tial tiu urbo ne estas sufiĉe reprezentata,Sro.BOSC (kontaktigulo) studos la aferon kun la grupo en CAEN kaj raportos al la Komitato.

(daŭrigo paĝo 8)

L'UNION NORMANDE DES ESPERANTISTES

Déjà quinze ans ! C'est en effet en 1947 que fut créée à Evreux l'UNION NORMANDE DES ESPERANTISTES, laquelle étendait le rayonnement de l'ancienne Fédération normande.

Je n'ai pas en tête le détail des débats qui conduisirent à la création de notre groupement régional, mais je ne crois pas trahir nos amis en exposant ci-après les idées directrices qui nous guident présentement.

Le but principal fut et est encore d'unir tous les espérantistes résidant dans les cinq départements normands, quelles que soient leur appartenance idéologique et quel que soit leur degré de connaissance de la langue, depuis le sympathisant balbutiant quelques mots jusqu'au plus éminent universitaire parlant la langue avec élégance et précision.

Autrement dit, c'est l'UNION la plus large qui puisse se concevoir autour de l'ESPERANTO.

Nul n'ignore, en effet, que le mouvement esperantiste, comme tout autre mouvement idéologique d'ailleurs, est de temps en temps secoué localement ou même internationalement, par des crises dont l'origine réside généralement dans des oppositions de tempéraments. Un militant qui a conscience de dépenser beaucoup de temps et d'argent pour une idée qu'il croit importante, utile à l'humanité - et c'est vraiment le cas pour l'ESPERANTO - devient souvent susceptible, quand son point de vue n'est pas reconnu par un autre militant, tout aussi dévoué dans son propre secteur.

En France, et bien entendu en Normandie, existent deux grands mouvements à vocation internationale : d'une part, le vaste mouvement neutre de l'U.E.A. (Universala Esperanto Asocio), représenté nationalement par l'U.F.E. (Union française pour l'Esperanto), d'autre part, un important mouvement socialement et internationalement assez engagé : S.A.T. (Sennacieca Asocio Tutmonda) groupant surtout des travailleurs salariés.

Ces mouvements ne sont pas précisément en opposition, et d'ailleurs beaucoup d'esperantistes sont à la fois membres de S.A.T. et de U.E.A., mais ils n'en ont pas moins des optiques assez différentes quant à l'utilisation de l'Esperanto sur le plan mondial.

Les dirigeants de l'U.E.A. estiment que leur association étant neutre, donc ouverte à tous, uniquement pour la propagande générale, tous les esperantistes devraient y adhérer, ne serait-ce que comme membre simple et pour ainsi dire symbolique, par une cotisation annuelle qui, pour la France est actuellement de 1,50 NF.

Ils font vivement ressortir que les grands moyens de diffusion de l'Esperanto, et notamment l'autorisation d'enseigner la langue dans les écoles, ne peut s'obtenir qu'en passant par les gouvernements, et que ceux-ci étant très divers, depuis les États conservateurs jusqu'aux États socialistes avancés, seul un mouvement rigoureusement neutre au point de vue racial, politique, social, religieux est susceptible de réussir.

.../...

- suite de la page 5 -

Bien entendu, il y a deux points sur lesquels U.E.A. n'est pas neutre:

- 1) - la diffusion de l'Esperanto,
- 2) - la propagande en faveur des rapprochements des peuples, mais avec cette restriction qu'elle ne peut pas prendre position, en tant qu'association, dans les conflits réels qui existent ou existeront encore.

Pour les dirigeants de l'U.E.A., il apparaît évident qu'on ne peut intervenir très efficacement auprès des gouvernements ou auprès d'instances internationales, telles que l'UNESCO, tant que le nombre de membres actifs (recensés et payant cotisation) ne dépasse guère une centaine de mille, alors que le nombre réel de personnes ayant appris la langue, mais ne faisant pas partie d'associations, dépasse sans doute le million.

Pour les membres de S.A.T., ce serait plutôt par la base, par le développement de l'Esperanto dans les masses, dans une optique activement pacifiste et sociale que la langue internationale aurait le plus de chances de triompher.

Etant donné leur forte conception idéologique, les membres de S.A.T. sont souvent de très actifs propagandistes et ils n'hésitent pas à payer de leur personne.

Les créateurs de l'Union normande ont voulu faire la synthèse de ces deux forces.

En effet, sur le plan national et international, la collaboration entre UEA et SAT, bien qu'existante, subit forcément des restrictions quand il s'agit de prendre des positions publiques.

Sur un plan local, au contraire, il est plus facile d'œuvrer pour la propagande générale, chacun apportant son concours suivant ses aptitudes et faisant abstraction de ses tendances, de même que dans un conseil municipal de bonne qualité, les membres n'ont d'abord en vue que la bonne gestion de la commune.

Cette union nous permet de présenter au public et aux autorités locales un front uni sur l'essentiel, c'est à dire l'enseignement et la diffusion de l'Esperanto, l'organisation de Congrès annuels qui réactivent successivement les différentes régions de notre province et nous permet de contacter officiellement les autorités. Enfin, de recevoir des esperantistes étrangers pour leur agrément et pour notre propre propagande.

Or, une telle action conjointe ne peut subsister que si elle reste fraternelle et en particulier, si on écarte l'obligation d'appartenir globalement à l'une ou à l'autre grande association mondiale.

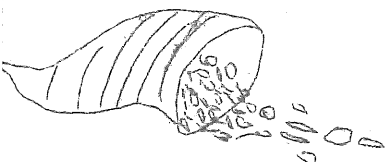
Mais bien entendu, il est et il sera toujours recommandé aux membres de l'Union d'adhérer à l'une de ces associations, ou même aux deux à la fois, car il est bien vrai que l'union fait la force et qu'on ne peut intervenir efficacement auprès des instances internationales que si le nombre des membres actifs, donc de cotisants, ne serait-ce que par une cotisation symbolique, est suffisamment grand.

.../.suite page 8

VOTRE TRESORIER

E.JOUIS, 67, rue Georges Mugnier - BOISGUILLAUME (Seine Mme)

VOUS PARLE.



Si vous êtes nouvel esperantiste ou si vous n'avez pas payé votre cotisation 1962, envoyez vite 2 NF

-soit par chèque postal : UNION ESPERANTISTE NORMANDE
63, boulevard François Ier
LE HAVRE
CCP. Rouen 283-40

-soit par chèque bancaire, timbres-poste, steloj (1 stelo = 0,35 NF)
au nom et à l'adresse du trésorier

De plus, adhérez à une organisation internationale de votre choix (l'union fait la force). Votre trésorier transmettra.

U F E / U E A ...	M= membre simple, avec revue française:	6,00	10,00
"	MJ= avec annuaire international en +	11,00	20,00
"	MA= avec revue internationale en +	21,00	30,00
		- 21 ans	+ 21 ans

S A T/ SAT-AMIKARO : cotisation avec bulletin français : 7,00 NF
" " Sennacieca revuo : 12,50 NF

A l'occasion de tous ces versements (cotisations ou commandes)
INDIQUEZ TOUJOURS L'EMPLOI DES FONDS ENVOYES.

Pour vos amis et connaissances, l'initiation à l'ESPERANTO par le "Premier manuel" (Cours par correspondance du Groupe de Rouen) - Envoyez 2 NF au Trésorier pour la brochure et la correction des exercices.

D'autre part, si vous désirez des "steloj" pour payer des esperantistes étrangers, écrivez également au trésorier E.JOUIS.

Esperantista Kulturdomo

Kastelo Grésillon - BAUGE (M. et L.) - Tél : 34

DUA PERIODO : 18-a de julio ĝis la 8-a de aŭgusto. Esperanto kursoj.
Tiu periodo estas dediĉita al Esperanto-studado.

TRIA PERIODO : 9-a ĝis la 30-a de aŭgusto. Kulturaj esperantistaj semajnoj.

KVARA PERIODO : 31-a de aŭgusto ĝis la 15-a de septembro. Studperiodo organizita de U.E.F. - Supera kaj praktika kurso.

NIA KONGRESO 62 (daŭrigo)

- Foto en la urbdoma-gardeno.
- Entuziasmlena familia tagmanĝado
- Vizito al la Urbo kaj Muzeo de Jeanne d'Arc (tradukata de Sro VERON por la eksterlandaj gevizitoj)
- Dum la tagmanĝo oni proklamis rezultaton pri konkurso : estis nomita Regino de ESPERANTO 1962 : F-ino MASSELIER (Domfront) - Honorfraŭlinoj : F-inoj ROGER (Domfront) kaj GIRARD (Rouen) - Dankon S-ino HULLIN pri belaj floroj.
- Bona jara kunveno pligravigita de la partopreno de Jugoslava karavano, unu Hungaro, du Poloj kaj unu ĉiam-ridanta Japano.

La organisintoj taŭge laboradis por ESPERANTO.

gis en CAEN !

Dum la Kongreso Sroj. GUILLAUME kaj CILIGA subite proponis ke la kotizo de UNE (2 NF) iĝu 3,50 (kies 1,50 por UEA/UFE). La Prezidantoj BOSCHUET kaj JOUIS rimarkigis ke la kunveno de UEA/UFE estas fininta, ke la demando ne plu estas ricevebla. La komitato studos tiun proponon por venonta kongreso; tamen, kompreneble, la sumo (1,50 NF) ne povos iri aŭtomate al UEA/UFE... sed ankaŭ al SAT. laŭ la volo de la aliĝanto al UNE.

(Vidu franclingvan artikolon de Sro JOUIS.)

OBJET TROUVE

Un porte-document contenant des accessoires de toilette a été oublié dans la salle de congrès. Le réclamer à Sro HANNIER, 250, bd Jean Jaurès à ROUEN (joindre frais envoi SVP)

LA VOIX DE SON MAITRE

M. Taro NISIUMI, le sympathique visiteur japonais raconte volontiers que son chien ne comprend que l'ESPERANTO et que la servante (qui ne parle que la langue japonaise) ne peut pas se faire obéir. Moralité...

L'UNION NORMANDE ...

En particulier, on trouvera dans les Bulletins de l'UNE les renseignements nécessaires sur les cotisations à verser à l'UEA et à SAT, ainsi qu'éventuellement, à des associations espérantistes professionnelles. D'autre part, le trésorier de l'UNE retransmet à ces organisations la part qui leur revient sur les cotisations globales qui pourraient leur être versées. Enfin l'UNE n'est, en aucune façon, contre les organisations départementales ou provinciales de UEA ou SAT ou toute autre existante ou désirant se créer. Au contraire, elle leur ouvre son Bulletin pour leurs informations générales, à l'exclusion bien entendu, de tout article ayant un caractère racial, politique, social ou religieux.

Voici donc 15 ans que nous vivons de cette manière en Normandie et notre honneur est d'avoir toujours conservé notre bonne entente, ainsi que le prouvent nos congrès successifs et en particulier le tout dernier à Rouen.

L'intention de notre nouveau bureau est de continuer dans le même sens aussi longtemps que cela sera possible, c'est à dire aussi longtemps que nos membres voudront réellement appliquer concrètement l'esprit de fraternité cher à ZAMENHOF. Et quel que soit le sort futur de l'ESPERANTO, l'expérience que nous vivons actuellement en Normandie est et restera un élargissement de nos esprits. De toute manière, elle rend un peu plus proche le moment où le monde, vraiment civilisé, verra disparaître les derniers soubresauts de la violence qui partout encore le défigure aujourd'hui.

E. JOUIS

ACHETEZ LE PAPIER A LETTRE,
EXCELLENT OUTIL DE PROPAGANDE !
2,50 NF les 20 feuilles et 20 envel.

ACHETEZ EGALEMENT LA CARTE POSTALE
ILLUSTREE COMPORTANT LE CACHET SPECIAL DU 31 e CONGRES ! : 1 NF pièce
Commandes et fonds à : Groupe Espérantiste rouennais - ROUEN
CCP Rouen 20.86-24